



Marie Rose
MORO

Fatima
TOUHAMI



Amalini SIMON

Alice Titia RIZZI

Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN - PARIS

APPROCHE TRANSCULTURELLE
DES ADOS ET DE LEURS FAMILLES
EN TEMPS DE CRISE ET APRÈS





Rédaction: Fatima Touhami, Dalila Rezzoug,
Malika Bennabi, Amalini Simon, Hawa Camara,
Alice Titia Rizzi, Syfax Hadjal, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar

Équipes transculturelles de Cochin
et Avicenne sous la direction
du Pr Marie Rose Moro

*Groupe Écriture
transculturelle*

Tél: 01 58 41 24 26



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

L'approche transculturelle

**Georges
Devereux**

**ETHNO
PSYCHANALYSE**

**coémergence culture-psychisme
méthode complémentariste: discours obligatoire mais
non simultané psychanalyse et anthropologie
universalité psychique
codage culturelles**

**Tobie
Nathan**

**ETHNO
PSYCHIATRIE**

**théories étiologiques : machines à créer du sens
psychanalyse relativisée versus anthropologie
Premier dispositif groupal pour la 1ère génération**

**Marie
Rose
Moro**

**CLINIQUE
TRANSCUL-
TURELLE**

**culture: processus pragmatique et dynamique
métissages et identités plurielles
2ème génération de migrants
création de dispositifs cliniques à géométrie variable:
groupes transculturels pour familles migrantes**

ENTRE FASCINATION ET ETHNOCENTRISME

Curiosité

Construire un sens et un projet commun avec l'ado, sa famille et l'équipe professionnelle

Décentrage

Réfléchir sur sa propre position sociale et culturelle (réflexivité : pour modifier soi-même)

Complémentarisme

Contre-transfert culturel

Réfléchir à la diversité et à la rencontre avec l'autre (réflexivité : pour modifier notre relation à l'autre)

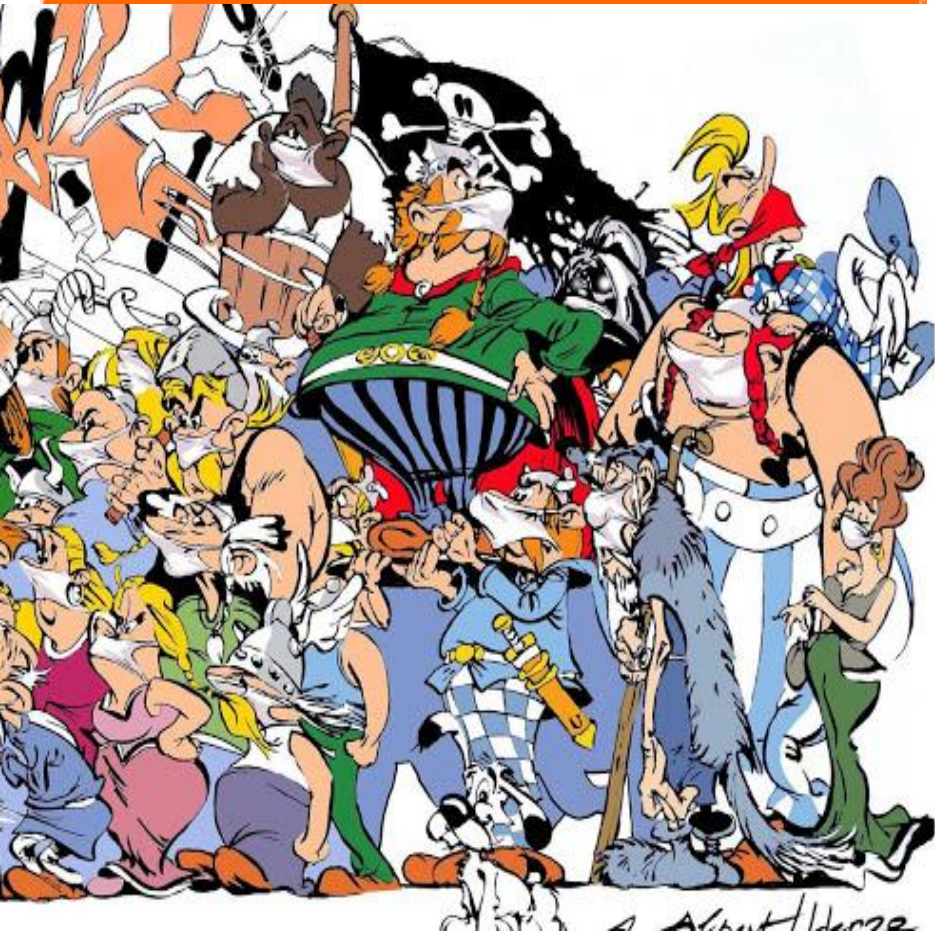


Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

La situation de crise : épidémie, confinement, déconfinement et l'après

Inégalités face au virus et aux moyens de le combattre



DEMARCHE



en plein de
langues



Hot lines psy



flyer explicatifs



Kit transculturel enfants



#dessinemoitonconfinement



kit ados confinés .. les BD !



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

Le kit transculturel enfants

Kit transculturel enfants

Équipes transculturelles du professeur
Marie Rose Moro de Cochin
Rédaction : Fatima Touhami

Enfants de 4 à 10 ans



Et sauter dans
les mains des gens
pour les saluer. *



J'adore voyager...

www.clinique-transculturelle.org

Si vous avez besoin de conseils
avec les enfants et les adolescents,
appelez-nous au 0158412426.
On vous rappellera en essayant
de vous répondre en tamoul, arabe
dialectal, libanais, kabyle, soninké,
italien, espagnol...



Ce kit a été réalisé par les équipes du Professeure Marie Rose Moro pour les parents et leurs enfants, en cette période de confinement.

Il est nécessaire d'aider l'enfant à continuer sa vie d'enfant.

Il est important que chaque famille l'adapte en fonction de son mode de vie et à chaque enfant.

Pour vous protéger et protéger vos enfants, voici un lien des barrières de sécurité dans toutes les langues <http://www.traducmed.fr/>

Pourquoi ce kit ?

Il est destiné à aider les parents à protéger leurs enfants pour qu'ils n'aient pas trop peur pendant cette période exceptionnelle.

Plus l'enfant est singulier ou fragile, plus cette situation sera difficile pour lui.

Si votre enfant est suivi par une équipe, il faut maintenir le lien avec elle par téléphone, avec l'aide de tous ceux qui parlent bien le français, si besoin.

Pour jouer avec vos enfants dans toutes les langues <https://www.facebook.com/dunelanguealautre/posts/2765007973582393>

birlikte
doome
ஒன்றாக
在一起
insieme
juntos
معاً
一緒
ensemble

mattino
suxuba
matin
الصباح
morning
காலை

Lever

Parler dans la langue familiale.

Réveil



Debout

Petit-déjeuner



Se nourrir

Travail sur table

Quand l'enfant est disponible, avec l'aide de son école, de sa grande sœur ou grand frère, de ses cousins.

Pas plus de 30 min.

Se mettre aux devoirs, apprendre



Jeux de toutes sortes

Tous les jeux
des enfants seuls
ou avec quelqu'un.

Jeux d'ici, du pays



Télévision, console jeux vidéo



Écrans

Le moins
possible et pas
tout seul.
Moins
de 30 min.

yige waxati pranzo وقت الوجبة
mediodia மதியம் midi noon

Déjeuner

Repas en famille, se nourrir



Temps calme

Musique chants, contes

Dans la langue
de la maison
c'est mieux!

Activités physiques

Sieste, repos au calme



Musiques, chansons, comptines



Courir si on peut dans une pièce, faire de la gymnastique



Goûter



Bain, douche



Cuisiner,
aider à la cuisine



Préparation
du repas

Dîner

Repas en famille,
se raconter des choses
en mangeant



Temps calme,
lecture, berceuse



Coucher

Dormir



iyi geceler 晚安
bonne nuit buona notte
boa noite good
இரவு வணக்கம் night
jamu na wuyi ليلة سعيدة
buenas noches

Quelques exemples d'activités ludiques, pour jouer et apprendre

Inspiré par l'équipe du Dr. Pommepuy à Ville Evrard

Ces activités sont variées
et à choisir en fonction de l'âge,
du développement, des intérêts
et des problèmes présentés
par l'enfant.

Bassines avec pâtes, riz, haricots, semoules, lambeaux de tissus, objets bruyants, coton etc. Ne pas hésiter à cacher un objet que l'enfant aime à l'intérieur.

Déchirer du papier ou un vieux tissu

Peinture :

- Au glaçon préalablement coloré
- Proprio: mettre de la peinture dans un sac congélation transparent
- Patate: faire des tampons avec des morceaux de pomme de terre

Pâte à sel: Mélanger 2 verres de farine et un verre de sel fin dans un saladier, verser un verre d'eau tiède. Malaxer jusqu'à obtenir une belle boule de pâte souple.

Pâte à modeler: recette momes.net.

<http://www.momes.net/Bricolages/Astuces-bricolages-de-Momes/Faire-de-la-pate-a-modeler-maison>

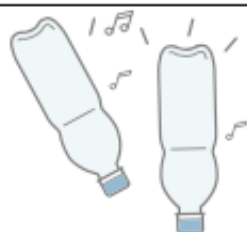
Gelly: eau, gélatine et colorant au réfrigérateur.

Faire sentir aux enfants des épices, du café, huile, vinaigre, cornichon etc. Pas plus de 4-5 odeurs successives. Terminer par le café à sentir.

Cuisine / pâtisserie en famille.

Bulles de savon: 1/3 tasse de liquide vaisselle + 2/3 tasse d'eau.

Temps musicaux: maracas (bouteille remplies d'objets), taper sur des casseroles, comptines, etc.



Temps moteur

- Petit parcours** sur/sous les chaises.
- Sauter** au-dessus de petits obstacles.
- Passer** sous les tables ;
- Courir** dans le couloir.
- Tricycle/trottinette** si possible, jeu de ballon etc.



Jeu libre accompagné

On peut jouer avec tous ceux qui sont disponibles, autres enfants, cousins, adultes, grands-parents.



Page 8

Quelques exemples d'activités ludiques, pour jouer et apprendre

Inspiré par l'équipe du Dr. Pommepuy à Ville Evrard

On peut aussi
faire des activités
chez soi qu'on connaît
et qu'on aime,
cela fera du bien
aux enfants.

Temps de travail

Dessin libre ou coloriage / collage, faire un coloriage en respectant un modèle.

Activité scolaire

(proposée par les instituteurs de vos enfants et/ou nos instituteurs spécialisés)

Tris d'objets par couleur et/ou formes (couverts, boutons etc.).

Puzzles.

Regarder des livres, lire des histoires courtes (relire plusieurs fois les mêmes histoires).

Ouvrir et fermer des boîtes, des bouteilles/ visser et dévisser.

Gommettes libres ou avec consignes (à l'intérieur d'une forme, à l'extérieur, tri de couleurs).

Faire des colliers de pâtes (sur ficelles, lacets etc.).



Page 9

Quelques exemples d'activités pour jouer

Voici des liens vers des comptines connues.

Les crayons de couleur
https://youtu.be/E5M_Xfgx06A

Nagawika
<https://youtu.be/GWnqNowoTFB>

Vole, vole, vole papillon
<https://youtu.be/1kq88XtH0EA>

Garsab Le porteur d'eau
<https://youtu.be/jEw-LDysKKE>

Afrux nni inu
https://youtu.be/gCU9fh0_0bQ

A y cevhent tattuchin im
<https://youtu.be/UwM8wa40GFM>

IGHERSIWEN UXXAM
<https://youtu.be/WTx80zuC2m0>

3 à 4 chansons ou musiques de styles différents, ne pas hésiter à danser !

Mon Cheval Gris
https://youtu.be/9VE-g7_zI44

Comptines des Titounis
<https://youtu.be/vxQ8kvXSV60>

Questo l'occhio bello
<https://youtu.be/LkLf2G9R4II>

CLIQUEZ SUR LES CASES POUR ÉCOUTER LES CHANSONS

On peut aussi chanter ensemble les chansons qu'on connaît!

Et si ...

On goutait à de nouvelles recettes ?
Toute la famille une fois par semaine organisait un pique-nique dans le salon ou dans une chambre ?

Aide à la préparation de repas

Il s'agit de passer un bon moment avec votre enfant.

Et d'apprendre comment les adultes font à manger.

Bain, douche et toilette approfondie

Moment privilégié pour prendre soin de soi et de son entourage.



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN - PARIS

dessine
moi
ton
confinement

**Et si la créativité de chacun.e chez soi
pouvait nous rassembler tou.te.s
en même temps ?**

Équipe du Pr Marie Rose Moro

Touhami Fatima, Rizzi Alice, Camara Hawa,
Simon Amalini, Rezzoug Dalila, Bennabi Malika,
Martin Moro Lola, Moro Marie Rose

Pour mettre en mots, dessins,
musiques cette épidémie
qui nous confine.

**Comment le vis tu dans ta famille,
avec tes copains et les adultes qui t'entourent ?
Qu'est-ce qui te fait peur
et qu'est-ce qui t'aide et te soulage ?**

Laisse ta trace sous forme de dessin,
manga, BD, ou de texte,
comme un poème ou un rap.

Dans toutes les formes, toutes les langues,
toutes les couleurs, tous les lieux.

Envoie tes créations à
dessinemoitonconfinement@gmail.com

Ton point de vue sur cette période exceptionnelle
sera partagé sur www.transculturel.eu *

#dessinemoitonconfinement

* Toutes les productions reçues pourront faire l'objet d'une publication
à des fins non-commerciales avec anonymisation sur demande

Facebook @AIEP Twitter @Revue_Lautre Instagram #dessinemoitonconfinement
www.transculturel.eu/aiep/

Conception graphique : Léa Camilleri - Alles klar studio

Et si la créativité de chacune chez soi pouvait nous rassembler tou.te.s en même temps ?

Comment vis-tu le confinement
et la pandémie dans ta famille, avec tes copains
et les adultes qui t'entourent ?



Tomoya, 8 ans Mercredi

Qu'est-ce qui te fait
peur et qu'est-ce qui t'aide
et te soulage ?

Et si la créativité de chacun.e chez soi pouvait nous rassembler tou.te.s en même temps ?

Comment vis-tu
le confinement et la pandémie
dans ta famille, avec tes copains
et les adultes qui t'entourent ?



Bénédicta, 16 ans Mercredi

Qu'est-ce qui te fait
peur et qu'est-ce qui t'aide
et te soulage ?

#dessinemoitonconfinement

Pour mettre en mots, dessins,
musiques cette épidémie
qui nous confine.



"Bon Ok, mais je suis vraiment en colère quand même !" - Danila, 4 ans Mercredi

Laisse ta trace
sous forme de dessin,
manga, BD, ou de texte,
comme un poème
ou un rap.

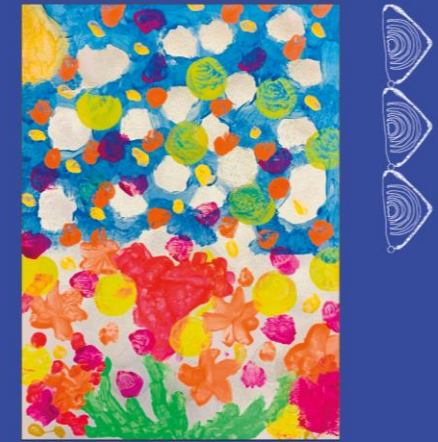
Dans toutes
les formes,
toutes les langues,
tous les lieux.

Envoie tes créations
à dessinemoitonconfinement@gmail.com

Ton point de vue sur cette
période exceptionnelle sera partagé
sur www.transculturel.eu

@AIEP @Revue_Lautre #dessinemoitonconfinement
www.transculturel.eu/aiep/

Les ados confinés expliqués à leurs parents et à ceux qui les aiment - Kit transculturel 3



Tessa, 7 ans Mercredi

« Dis moi maman,
c'est quand qu'on pourra retrouver
les fleurs de la nonna, en Italie? »

Tessa

Les ados confinés expliqués à leurs parents et à ceux qui les aiment - Kit transculturel 4



Mu malheure me manque beaucoup beaucoup! - Petra, 8 ans Mercredi

Pour mettre
en mots, dessins,
musiques
cette épidémie
qui nous confine.

Dans toutes
les formes,
toutes les langues,
tous les lieux.

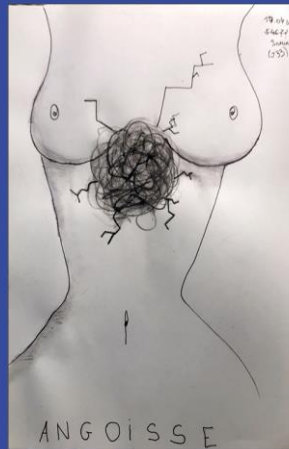
Laisse ta trace
sous forme de dessin,
manga, BD, ou de texte,
comme un poème
ou un rap.

Envoie tes créations
à dessinemoitonconfinement@gmail.com

@AIEP @Revue_Lautre #dessinemoitonconfinement
www.transculturel.eu/aiep/

Les ados confinés expliqués à leurs parents et à ceux qui les aiment - Kit transculturel 4

Et si la créativité de chacun.e chez soi pouvait nous rassembler tout.e.s en même temps ?

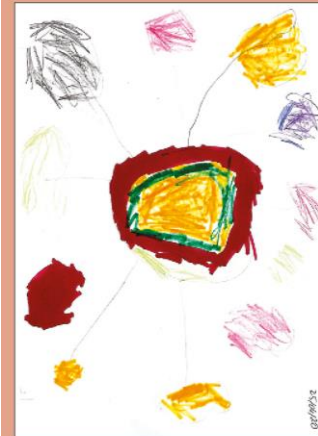


« 20.7.2020 - Angoisse » - Léonie, 18 ans Mercredi

Qu'est-ce qui
te fait peur
et qu'est-ce
qui t'aide
et te soulage ?

Comment vis-tu le confinement
et la pandémie dans ta famille,
avec tes copains et les adultes
qui t'entourent ?

« Le coronavirus, faut rester
bien loin, au moins comme ça! »



Miquel, 4 ans Mercredi

« Mais si tu l'as, t'inquiète pas,
on s'occupera bien de toi. »

Les ados confinés expliqués à leurs parents et à ceux qui les aiment - Kit transculturel 5

Et si la créativité de chacune chez soi pouvait nous rassembler tout.e.s en même temps ?

Qu'est-ce qui te fait peur
et qu'est-ce qui t'aide
et te soulage ?



« Bille d'un jour » - Samira, 17 ans Mercredi

Comment vis-tu le confinement
et la pandémie dans ta famille,
avec tes copains et les adultes
qui t'entourent ?

12



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS

Le kit transculturel :

Les ados confinés expliqués à
leurs parents et à ceux qui les
aiment

**Ce kit adolescents
et parents est à destination
des adolescents et de leurs
familles migrantes. Il peut aider
aussi les professionnels
qui s'occupent d'eux.**


**Il met en scène des adolescents
et leurs parents tout en présentant
des informations nécessaires
sur le Covid, sur le confinement
et sur les recours possibles.
Il aidera les adolescents
à trouver leurs propres ressources
individuelles et familiales.**

DEMARCHE

Scénarios
construits par les
cliniciens
transculturels

conflit

Modalités de résolution

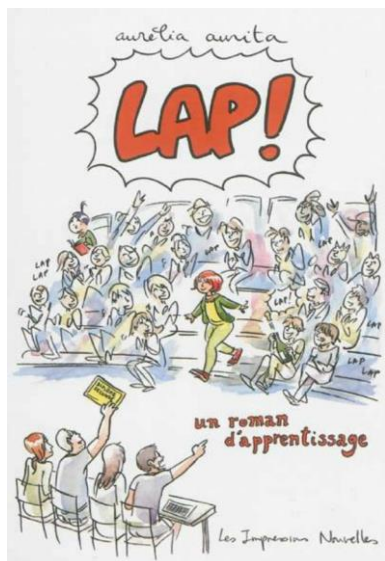
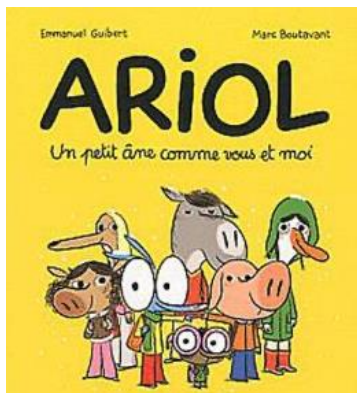


Créer des nouveaux possibles :
valoriser le savoir de tous,
ados et parents, dans le métissage

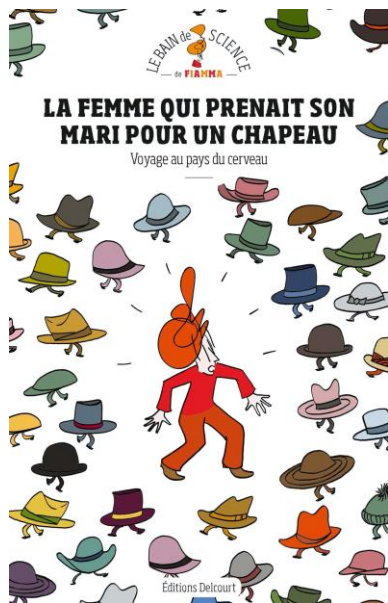
Nous appeler si pas de solution



mise en récit BD par des artistes



mise en récit BD par des artistes



Identité visuelle conçue par une graphiste

Kenza
Mezouar





Informations sanitaires dans les premiers kits

Info Coronavirus Covid 19

Le coronavirus est un nouveau virus qui provoque des symptômes ressemblant à ceux de la grippe (fièvre, toux et difficultés à respirer). Cette maladie s'appelle COVID 19.

Les données des scientifiques nous indiquent qu'elle peut affecter de nombreuses personnes.

À ce jour
172 pays du monde
se sont déclarés
touchés par l'épidémie
(sur 198 reconnus
par l'ONU).

Lorsqu'une maladie infectieuse contagieuse apparaît, se propage et frappe en même temps et en un même endroit un grand nombre de personnes, on appelle cela une épidémie.

Selon l'OMS (organisation mondiale de la santé), on parle de pandémie en cas de propagation mondiale d'une nouvelle maladie.

Pour la plupart des cas
la maladie n'est pas
grave et guérit en deux
semaines environ.

Mais parfois, elle prend une forme plus grave et peut entraîner la mort. Les personnes les plus vulnérables sont les personnes âgées et celles qui sont fragilisées par d'autres problèmes de santé (diabète, hypertension artérielle, etc.).

Cependant, des personnes plus jeunes et en bonne santé peuvent également développer une forme grave, et parfois en mourir.

Pour l'instant, il n'existe pas de vaccin ou de médicament spécifique pour se protéger.

Le coronavirus se transmet surtout avec les postillons projetés par les personnes infectées.

On risque d'être atteint par le coronavirus lorsqu'on est proche physiquement d'une personne infectée et qu'on se parle car on peut être atteint par ses postillons.

Les postillons sont des gouttelettes de salive que l'on envoie dans l'air quand on tousse éternue, mais aussi simplement lorsqu'on parle.

On peut aussi attraper le virus en touchant un objet contaminé car le virus peut survivre quelques heures à l'air libre sur une surface sèche (par exemple lorsqu'on est assis à la table de quelqu'un qui est malade)

Le coronavirus est très contagieux.

Alors adopte ces gestes barrières pour te protéger, protéger les autres, protéger les tiens (parents, grands-parents, etc.), c'est vital:



Utiliser des mouchoirs à usage unique.



Se laver les mains souvent avec de l'eau chaude et du savon pendant 30 secondes (en rentrant des courses, après avoir mangé, toussé, éternué, s'être mouché, ou être allé aux toilettes).

On peut aussi utiliser un gel hydroalcoolique.



Éviter de se toucher les yeux, le nez, la bouche.



Tousser et éternuer dans le coude.



Respecter une distance de sécurité d'au moins 1.5 mètre avec les autres dans les espaces publics, ne pas se serrer la main, ni se checker et ne pas s'embrasser.

Pourquoi le confinement ?

Nous ne sommes pas seuls dans ce cas. Trois milliards d'êtres humains sont confinés à l'heure actuelle, partout dans le monde.

Le virus se déplace parce qu'il est transporté par quelqu'un ou quelque chose (les mains, un objet, une surface...).

Pour limiter la propagation de l'épidémie, on doit rester chez soi. Cela permet de limiter les nouvelles contaminations.

L'objectif est de limiter le nombre de nouveaux malades et de permettre que les hôpitaux puissent soigner les malades les plus gravement atteints sans être saturés par un trop grand nombre de patients.

Partout dans le monde, les pays s'organisent pour lutter contre la propagation de cette maladie. Tu peux aller voir sur le site de l'OMS pour en savoir plus.

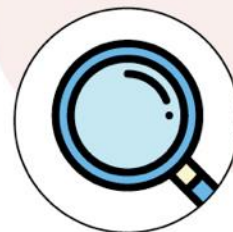


<https://www.who.int/fr/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/advice-for-public/q-a-coronaviruses>

Voici d'autres liens outils pour te renseigner

Affiche des gestes barrières

https://solidarites-sante.gouv.fr/IMG/pdf/affiche_gestes_barrieres_fr.pdf



Site du Petit Quotidien «Nos réponses à vos questions»

<https://lepetitquotidien.playbacpresse.fr/article/nos-reponses-aux-questions-que-vous-vous-posez-sur-le-coronavirus>



Réponses aux questions sur le COVID-19 par des médecins

<https://solidarites-sante.gouv.fr/soins-et-maladies/maladies/maladies-infectieuses/coronavirus/coronavirus-questions-reponses>



Ici tu trouveras les attestations de déplacement traduites en plusieurs langues

https://www.transculturel.eu/Se-battre-contre-le-coronavirus-en-plusieurs-langues-etvivre-le-confinement-avec-ses-enfants_a1097.html

Les ados confinés expliqués à leurs parents et à ceux qui les aiment - Kit transculturel



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Syvath

Kit transculturel

Les ados confinés

expliqués à leurs parents

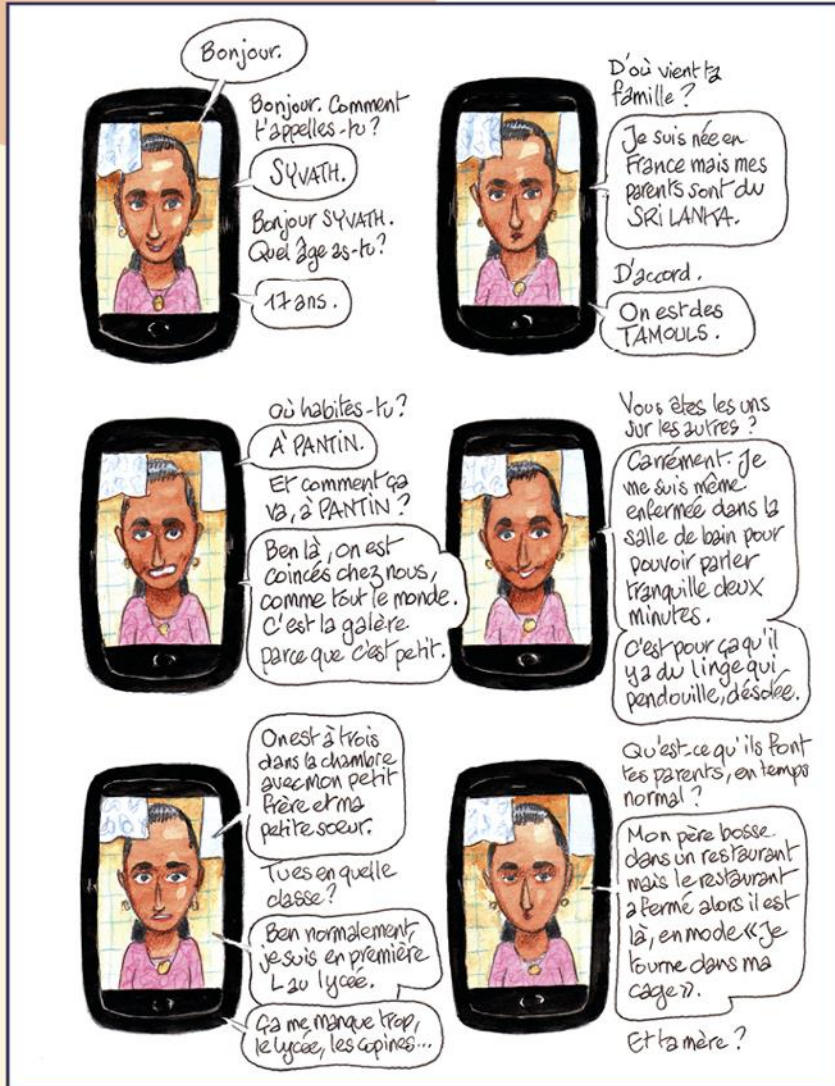
et à ceux qui les aiment

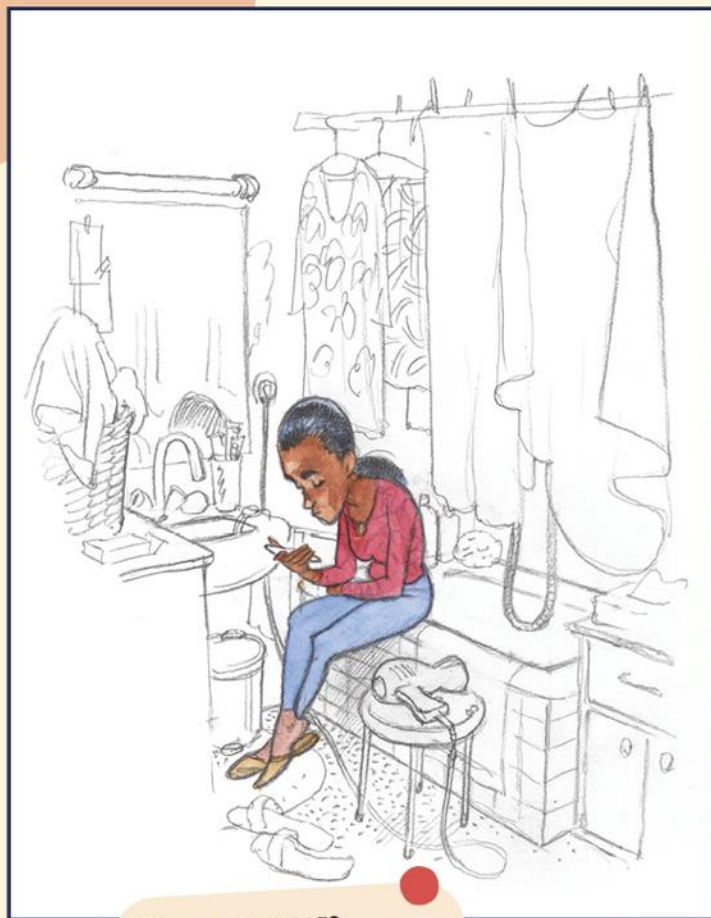


www.transculturel.eu/aiep

Syvath

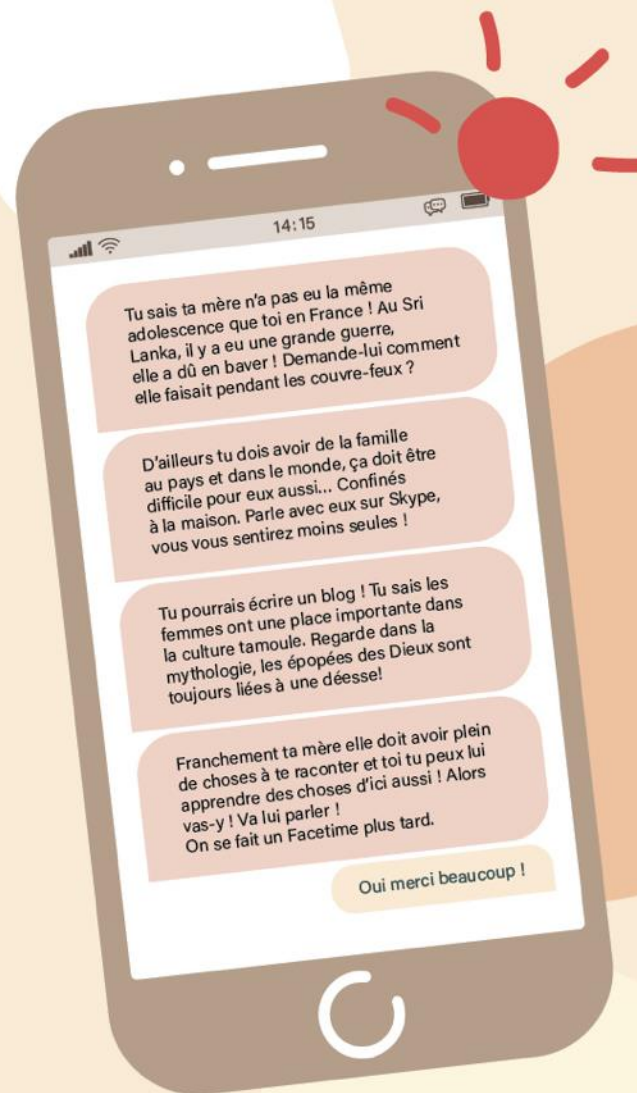
Emmanuel Guibert





1 Nouveau message
Consultation transculturelle

Tél: 01 58 41 24 26



«J regrette
la cour de récré,
mais pas le temps
pour les regrets
m'a dit mon
cœur»

Damso

Nous sommes
tous dans
la même
galère !

Il est important de garder
le lien avec les autres,
de se confier, de partager
ses problèmes, de se soutenir,
pour des trouver des solutions.

sostegno — support — 支持 — Deemande

Il n'y a pas lieu d'avoir
honte des problèmes
que l'on peut rencontrer.

destek — soutien

Il faut résister
en s'appuyant sur ceux
qui nous entourent.

اعمال — apoyo — サポート — ஆதரவு



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Adam



Kit transculturel.2

Les ados confinés
expliqués à leurs parents

avec Adam



et à ceux qui les aiment



Équipes transculturelles
de Cochin et Avicenne sous
la direction du Pr Marie Rose Moro

Tél: 01 58 41 24 26

Rédaction: Fatima Touhami, Malika Bennabi,
Amalini Simon, Hawa Camara, Alice Titia Rizzi,
Syfax Hadjal, Dalila Rezzoug, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar
Création Bande dessinée: Emmanuel Guibert

Adam, 16 ans,
vit avec sa famille
à Corneilles-en-Parisis
en région parisienne.

Fan de rap, il adore
écrire et chanter avec
ses copains dans
une gare désaffectée



Ouardia, la maman,
originnaire d'Algérie,
quatre enfants.



Lydia, 17 ans
sœur aînée d'Adam

Elle n'aime pas la
musique de son frère,
s'intéresse plutôt à la
littérature française.



Adam



Emmanuel Guibert



Eh, bien, ça chauffe dans la famille Mokrane !
C'est le confinement qui fait ça...
Nous avons quelques idées pour rétablir la paix
entre Adam, sa mère Ouardia et sa sœur Lydia.



À toi Adam

Au fond, ce que tu fais avec le Rap, ta mère pourrait le comprendre et le partager. Elle sait ce que c'est que de dire ses rêves, sa tristesse ou ses colères avec des mots rythmés. Un rappeur c'est un poète, il y en a toujours eu et dans toutes les cultures. Il y en a de célèbres en Kabylie, la terre de ta famille!

N'oublie pas la femme
la plus célèbre,
Fadhma Aït Mansour Amrouche,
qui conte l'âme des kabyles,
mais aussi la souffrance
d'une femme mise au ban
de la société.

Plus d'histoires
à propos d'Amrouche

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_ma_vie_\(Amrouche\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_ma_vie_(Amrouche))

Sais-tu qu'il existe dans la culture berbère une poésie existentielle tout à fait comparable à celle des meilleurs rappeurs ?

Par exemple Sliman Azem, ce poète de l'arrachement aux siens, de la solitude et de l'exil.

Veux-tu un poète d'aujourd'hui ?
Aït Menguellet, ce chanteur de la Kabylie !
S'il use de sa voix douce, c'est pour
que le berbère, sa langue, atteigne les cœurs.

Pour connaître
les basiques

Des liens qui donnent
des idées pour
écrire du Rap

Le flow et les vers
dans le rap

À toi Lydia

Sais-tu que toute expérience peut être racontée dans le Rap ? Sais-tu qu'on peut y exercer son style, ses qualités littéraires?

Alors laisse-toi aller et fais-en un jeu avec ton frère. Il aura une bonne raison d'accepter le confinement si vous parlez et créez ensemble.

<http://lerapenfrance.fr/flow-et-versification/>

<https://fr.wikihow.com/%C3%A9crire-du-rap>

Pour vous Ouardia

On devine qu'avant même de venir vivre en France, la poésie kabyle avait déjà ancré dans votre mémoire la mélancolie et la révolte. Vous pourrez expliquer à vos enfants qu'en kabyle, *asefrou* désigne l'action de dénouer, d'éclairer, d'élucider le réel. Vous pouvez les réconcilier en leur disant:

**A'yelli, A'mmi (mes enfants),
on dit chez nous :
« La bouche dépasse les
limites et la tête paye tout ! »**

Connais-tu Smaïl Azikiw
et Si Mohand ou M'hand?

Par leurs vies errantes,
ils ont porté dans tous
les recoins de la Kabylie
la mémoire de l'insurrection
de 1871 (une grande révolte
pour la dignité des Kabyles).

Plus d'histoires à propos
de Si Mohand ou M'hand !



https://fr.wikipedia.org/wiki/Si_Mohand_Ou_Mhand

istoria — story — 故事 — gunanne — histoire — öykü — قصة — historia — 物語 — கதை

Et, pour l'exemple, puisez dans votre mémoire ce qui vous reste de bribes d'une chanson de Ait Menguellet que vous connaissez sans doute et traduisez-la pour vos enfants ou traduisez là avec eux.

**« Quand je cherchais
les ténèbres, lumière
tu m'étais refusée,
et toi mon frère
tu l'éteignais ».**

Votre fils y reconnaîtra peut-être
une analogie avec ce texte d'Oxmo Puccino:

**« T'es comme une bougie
Qu'on a oublié d'éteindre
dans une chambre vide,
Tu brûles entouré de gens
sombres voulant t'souffler ».**

Vos enfants seront impressionnés par les mots,
le rythme de la rime berbère... Chacun reconnaîtra
la beauté des créations de l'autre, s'appuiera sur elles
et sur leur transmission et vous n'en serez que plus
forts. Vous, vous verrez que votre fille et votre fils savent
aussi de belles choses. C'est la beauté du métissage.

**Vous pouvez
nous appeler
au 01 58 41 24 26**



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Sorya

Kit transculturel.3



avec Sorya

Les ados confinés expliqués
à leurs parents
et à ceux qui les aiment

Équipes transculturelles
de Cochin et Avicenne sous
la direction du Pr Marie Rose Moro

Tél: 01 58 41 24 26

Rédaction: Fatima Touhami, Amalini Simon,
Hawa Camara, Malika Bennabi, Alice Titia Rizzi,
Syfax Hadjal, Dalila Rezzoug, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar
Création Bande dessinée: Aurélia Aurita

Sorya



Paris 13^e, quartier des Olympiades.





SI TU AS DÉJÀ FINI TES DEVOIRS, POURQUOI TU NE VAS PAS AIDER MAMAN ET YEAY* À LA CUISINE? LES "NOMM ANSAM" NE VONT PAS SE FAIRE TOUT SEULS!



ÇA SERT À QUOI? Y'AURA PAS DE NOUVEL AN KHMER CETTE ANNÉE, LA PAGODE EST FERMÉE!

*YEAY: "GRAND-MÈRE" EN KHMER.



EH BIEN, ON VA LE FÊTER À LA MAISON, ENTRE NOUS...

JE VEUX JUSTE QUE TU ARRÊTES DE REGARDER TON ORDI!



ET TOI ALORS? TU PASSES TOUTES TES JOURNÉES DEVANT BFM TV! TOUTE LA JOURNÉE C'EST CORONA, CORONA, CORONA!!!!



ÇA ME FAIT PEUR, C'EST COMME SI ON ALLAIT TOUT MOURIR!!!



TU VEUX SAVOIR CE QUE C'EST, LA PEUR DE MOURIR?...

VA DEMANDER À YEAY, ELLE QUI A PERDU TOUTS SES FRÈRES ET SŒURS PENDANT LA GUERRE!



YEAY, TU ME PASSES UNE FEUILLE DE BANANIER?



YEAY, C'ÉTAIT COMMENT, LA GUERRE?



SORRY!!!

J'AI TREIZE ANS MAMAN!!! J'AI LE DROIT DE SAVOIR!!!



Alors la grand-mère a commencé à parler, tout en roulant du riz gluant dans des feuilles de bananier.



Et Sorya a compris vraiment ce que c'était, la guerre.

avriéla avrita

La grand-mère raconte alors l'histoire de la famille au Cambodge, la faim, le froid, la terreur... La fuite à travers un pays qui s'entre-déchire. Et enfin un pays inconnu pour se poser, puis à nouveau l'exil à travers l'océan...

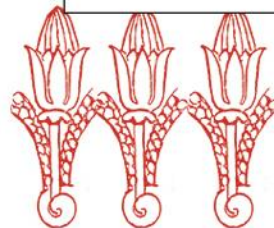
La France, l'espérance enfin et la sécurité retrouvée. En écoutant ce récit Sorya est comme soulagée.

Elle comprend mieux pourquoi sa grand-mère lui paraissait parfois comme emmurée dans des souvenirs douloureux. Être ensemble, connaître son histoire telle qu'elle s'est construite, mais se nourrir de rêves aussi et d'espérance donne aux enfants des bases et de la force.

Le confinement oblige à parler des vraies choses... Des choses difficiles à raconter d'habitude, comme la guerre.

Sorya et sa famille ont trouvé une solution pour s'appuyer les uns sur les autres et être plus forts pour supporter l'épidémie et ses conséquences

Si ce n'est pas le cas pour toi, tu peux nous appeler au 01 58 41 24 26 et ta famille aussi.





Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Maimouna

Kit transculturel.4



avec Maimouna

Les ados confinés expliqués
à leurs parents
et à ceux qui les aiment

Équipes transculturelles
de Cochin et Avicenne sous
la direction du Pr Marie Rose Moro

Tél: 01 58 41 24 26

Rédaction: Fatima Touhami, Hawa Camara,
Amalini Simon, Malika Bennabi, Alice Titia Rizzi,
Syfax Hadjal, Dalila Rezzoug, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar
Création Bande dessinée: Emmanuel Guibert

Maimouna





Le confinement oblige à regarder différemment les places et les rôles de chacun à l'intérieur de la maison. On doit absolument s'entraider. C'est ce que va dire la mère de Maimouna et de Samy.

Il faut une juste répartition des tâches pour tenir collectivement le coup.

Qui sait ? Peut-être que Samy se découvrira un talent de cuisinier et que Maimouna s'offrira des pauses en jouant à la play ! Il faudra renégocier encore et encore la place des filles et des garçons...

Toutes les « prises de tête » ne sont finalement pas « reloues »...

Si ce n'est pas le cas pour toi, si ça chauffe, tu peux nous appeler au 01 58 41 24 26 et ta famille aussi.



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Alima

Kit transculturel.5



avec Alima

Les ados confinés expliqués
à leurs parents
et à ceux qui les aiment

Équipes transculturelles
de Cochin et Avicenne sous
la direction du Pr Marie Rose Moro

Tél: 01 58 41 24 26

Rédaction: Fatima Touhami, Malika Bennabi,
Hawa Camara, Amalini Simon, Alice Titia Rizzi,
Syfax Hadjal, Dalila Rezzoug, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar
Création Bande dessinée: Fiamma Luzzati

Alima

Chez une famille congolaise en
Seine Saint-Denis

Ils les ont
évacués...



ALIMA!

J'arrive!



Ils ont vidé le camp
des migrants,
il ne reste que
des ordures.

Les pauvres!



Ils avaient de la chance, eux,
ils pouvaient bouger.
Toi, aussi
tu peux.

Moi, je peux
faire le tour
de l'immeuble.



Sors ta sœur,
elle ne supporte pas
de rester enfermée.

Je ne m'amuse
pas non plus.



Elle ne comprend
pas ce qui se passe.

Le frigo est presque vide,
il faut faire des courses.









Au temps du coronavirus, les difficultés du confinement sont d'autant plus importantes dans les milieux les plus précaires, avec de mauvaises conditions d'habitat et plein de difficultés pour survivre.

Les enfants avec des troubles du neuro-développement souffrent d'une manière particulière du bouleversement de leurs habitudes.

Il faut avoir une attention toute particulière en direction de ces enfants et de leurs familles.

Et soutenir ceux qui comme Alima portent toute la famille et permettent de faire le lien entre le dedans de la maison, ses manières de faire, et le dehors, sa culture et ses ressources.

Si toi aussi tu es dans cette situation et que tu as besoin d'aide, appelle-nous au 01 58 41 24 26.

Ta famille aussi peut nous appeler et si besoin, nous lui répondrons dans sa langue maternelle.

« Le coronavirus, faut rester bien loin, au moins comme

ça! »



Miguel, 4 ans Merol!

« Mais si tu l'as, t'inquiète pas, on s'occupera bien de toi. »



Maison de Solenn

MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Grâce

Kit transculturel.6



avec Grâce

Les ados confinés expliqués
à leurs parents
et à ceux qui les aiment

Équipes transculturelles
de Cochin et Avicenne sous
la direction du Pr Marie Rose Moro

Tél: 01 58 41 24 26

Rédaction: Fatima Touhami, Amalini Simon,
Malika Bennabi, Hawa Camara, Alice Titia Rizzi,
Syfax Hadjal, Dalila Rezzoug, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar
Création Bande dessinée: Elliot Royer


Grâce

Elliot Royer



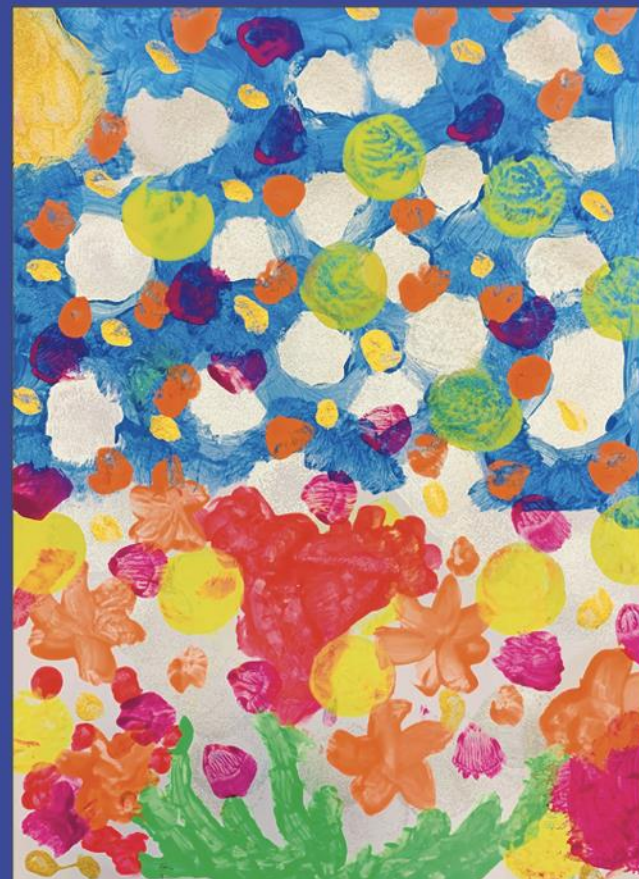


instagram: @royer.elliot



Si parfois ça chauffe
à la maison et que vous
ne pouvez pas trouver
de solution, vous pouvez
nous appeler
au 01 58 41 24 26.

Et vos
familles aussi,
on leur répondra
dans leurs langues
maternelles.



Tessa, 7 ans Merçi!

« Dis moi maman,
c'est quand qu'on pourra retrouver
les fleurs de la nonna, en Italie? »

Tessa



Plaisir de faire ensemble

Favoriser les identifications

Incarner les problématiques et les richesses de tous

La beauté et la créativité comme mode de 'consolation'



Syvath!

Avec des informations utiles à propos de la pandémie!

Adam!

Découvre ou redécouvre les numéros ① ② ③ ④ et ⑤ de la série du kit transculturel ados!

www.transculturel.eu/aiep



Sorya!



Maimouna!



Alima!



www.mda.aphp.fr



Collection Hospitalité(s)

Marie Rose Moro

Guide de psychothérapie transculturelle

soigner les enfants et les adolescents

EDITIONS IN PRESS

AIEP Association Int...
2180 mentions J'aime

Association Internationale d'EthnoPsychanalyse

Mieux comprendre et mieux soigner en situation transculturelle

Inscription à la newsletter OK

[J'aime 627](#) [Share](#)

AIEP

Association Internationale d'EthnoPsychanalyse

Présentation | Rencontres | Consultations | Séminaires | Enseignements | On en parle... | Métisse | Librairies | Transculturel.eu

Maison de Solenn
MAISON DES ADOLESCENTS COCHIN-PARIS

Missions | Structures | Accueil ados | Groupes de parole | Recherche | Enseignement / formation | Réseau

Pédiatrie | Anorexie / Boulimie | Psychiatrie | Adoption internationale | **Transculturel**

Transculturel

Imprimer | Envoyer par mail

Kit transculturel pour les adolescents confinés

En cette période d'épidémie et de confinement, il faut prendre soins de nos adolescents, de tous. Lorsqu'on est migrants, que parfois on parle difficilement le français et que l'on ne connaît pas les règles d'ici, c'est encore plus dur. Voici un kit pour vous aider que vous soyez ados, parents ou professionnels. Vous pouvez nous appeler au 01 58 41 24 26 et si besoin on vous rappellera avec l'aide d'un thérapeute ou un interprète qui parle votre langue.

Le kit va sortir en plusieurs épisodes. Voici le premier, Syvath avec la magnifique BD d'Emmanuel Guibert
Le deuxième, Adam toujours avec une BD d'Emmanuel Guibert
La troisième, Sorya avec en cadeau la BD d'Aurélia Aurita
La quatrième, Maimouna avec encore une BD d'Emmanuel Guibert
La cinquième, Alima avec une belle BD de Fiamma Luzzati
Le sixième, Grâce avec avec la superbe BD d'Elliot Royer

Kit transculturel Ados 1-Syvath.pdf Télécharger au format PDF
Kit transculturel Ados 2-Adam.pdf Télécharger au format PDF
Kit transculturel Ados 3-Sorya.pdf Télécharger au format PDF

Association des Amis de la Maison de Solenn

Pour nous contacter
Actualités

Espace ados
Espace parents
Espace professionnel

L'équipe
Rejoindre l'équipe

Nos partenaires
Liens
Faire un don

Le lieu

Vidéos et podcasts



Rédaction: Fatima Touhami, Dalila Rezzoug,
Malika Bennabi, Amalini Simon, Hawa Camara,
Alice Titia Rizzi, Syfax Hadjal, Sevan Minassian,
Lola Martin Moro, Marie Rose Moro
Conception Graphique: Kenza Mezouar

Équipes transculturelles de Cochin
et Avicenne sous la direction
du Pr Marie Rose Moro

Tél: 01 58 41 24 26

Merci